

**Attachment 3a - Spanish**

**PATH Study Data Collection Instruments:  
Household Screener**

**June 18, 2013**

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>Section</b>	<b>Number of questions</b>
Enumeration	13
Tobacco Use	6
Enumeration Check and Sample Selection	2
Relationships and Residential Tenure	5
Contact information -- household respondent	8
Contact information -- sampled person	9

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

Número de control de la OMB: 0925-0664

Fecha de vencimiento: 11/30/2015

Se calcula que el tiempo para esta recolección de información es de 14 minutos por cuestionario, incluyendo el tiempo necesario para revisar las instrucciones, buscar fuentes de datos existentes, reunir y mantener los datos necesarios y completar y revisar la recolección de información. Ninguna agencia puede realizar ni patrocinar una recolección de información, y ninguna persona está obligada a responder a dicha recolección de información, a menos que esta muestre un número de control vigente de la OMB. Envíe sus comentarios respecto a este cálculo de tiempo o a otro aspecto de esta recolección de información, incluyendo sugerencias de cómo reducir este cálculo de tiempo a: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (XXXX-XXXX). No devuelva el cuestionario contestado a esta dirección.

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

## ENUMERATION

<b>PATH ID: HM0001</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>Voy a hacerle algunas preguntas acerca de las personas que consideran a este domicilio como su vivienda principal.</p> <p>Esto incluye a personas que normalmente viven en este domicilio, pero que están fuera temporalmente por cuestiones de negocios, vacaciones, hospitalizaciones o que viven en un campus universitario.</p> <p>No incluye a estudiantes universitarios que viven fuera del campus universitario.</p> <p>Incluyéndose usted, ¿cuántas personas viven en este domicilio y no viven normalmente en otro lugar?</p> <p>{PROGRAM NOTE: IF RE-ROUTED FROM HM0051, DISPLAY THIS INTERVIEWER INSTRUCTION} <b>RESPONDENT INDICATED THAT THE ORIGINAL NUMBER OF PEOPLE LIVING AT THIS ADDRESS WAS WRONG AND NEEDS TO BE CORRECTED:</b> Como usted mencionó que alguien más vive aquí, necesito confirmar la cantidad de personas que consideran a este domicilio como su vivienda principal. Usted me dijo que {LIST OF ALL HH MEMBERS} viven aquí, un total de {NUMBER OF PEOPLE} personas. ¿Cuántas personas viven aquí?</p> <p> _ _ _       NUMBER OF PEOPLE</p> <p>ASK: All households.</p> <p>PROGRAM: Start enumeration timing here. The following variables – name, respondent flag, gender, age, age range, ethnicity, race, military status, twin flag, and the misreported flag (HM0002 – HM0012) – should appear as a grid. All enumeration information is entered in this grid.</p> <p>PROGRAM: LIST OF ALL HH MEMBERS – display in Title case. If two names, connect with “y”; if more than two names, put “y” before the last HH member name. NUMBER OF PEOPLE – fill with total number of people reported in household.</p> <p>GO TO: IF RE-ROUTED FROM HM0051, GO TO HM0002[B] AFTER THE NUMBER OF PEOPLE IS CORRECTED.</p>	

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HM0002</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>[A] ¿Cuál es {su primer nombre   el primer nombre de la persona, o de una de las personas, que vive en este domicilio y que es la propietaria de esta casa o la alquila}?</p> <p>_____</p> <p>[PROGRAM NOTE: IF RE-ROUTED FROM HM0051, DISPLAY THIS INTERVIEWER INSTRUCTION BEFORE QUESITON B] YOU ARE ADDING HOUSEHOLD MEMBER(S). ASK ALL QUESTIONS ABOUT THE ADDED HOUSEHOLD MEMBER(S)</p> <p>[B] Ahora, dígame por favor únicamente el nombre de los demás miembros de este hogar.</p> <p>IF TWO HOUSEHOLD MEMBERS HAVE THE SAME FIRST NAME, ASK FOR A MIDDLE INITIAL OR A SUFFIX (SUCH AS JUNIOR OR SENIOR) TO DISTINGUISH THEM.</p> <p>_____</p> <p>ASK: All households. PROGRAM: If HM0001 = 1 then display “su primer nombre”, else display “el primer nombre de la persona, o de una de las personas, que vive en este domicilio y que es la propietaria de esta casa o la alquila”. If HM0001 = 1, do not ask HM0002[B]. The person listed in [A] is the reference person. This variable should appear as the first column on the grid. For the 1st line on the grid, display text A. For the 2<sup>nd</sup> line, display text B.</p>	

<b>PATH ID: HM0003</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>ENTER 1 NEXT TO THE RESPONDENT'S NAME</p> <p>[IF NOT OBVIOUS, ASK: Gracias por darme los nombres de las personas que viven aquí. Ahora, ¿me podría dar su nombre, para saber con quién estoy hablando?]</p> <p>ASK: All households (if needed, as determined by the interviewer). PROGRAM: This variable should appear as the 2nd column on the grid. Allow only 1 response to this question.</p>	

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

PROGRAM: Go through items HM0005 – HM0012 (following appropriate skips), for each household member. Complete all items for each household member before going to the next household member. Start with reference person (person A in HM0002) and proceed to additional household members in the order in which they were reported by the respondent. When there are no additional household members, go to HM0013.

<b>PATH ID: HM0005</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>¿De qué sexo es {usted/NAME}?</p> <p style="margin-left: 40px;">1    MALE</p> <p style="margin-left: 40px;">2    FEMALE</p> <p style="margin-left: 40px;">-8   DON'T KNOW</p> <p style="margin-left: 40px;">-7   REFUSED</p> <p>ASK: All households about each household member.</p> <p>PROGRAM: This variable should appear as the third column on the grid. Fill in NAME with the first name of each household member, in turn from HM0002. For {usted/NAME}, if asking about screener respondent, display "usted". Else display "NAME".</p> <p>DISPLAY: QxQ #S1 AVAILABLE FOR "sex".</p>	

<b>PATH ID: HM0006</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>¿Qué edad tiene {usted/NAME}?</p> <p style="color: blue;">IF PERSON IS UNDER 1 YEAR, ENTER "0".</p> <p style="margin-left: 40px;">1         _ _ _ </p> <p style="margin-left: 40px;">-8       DON'T KNOW    GO TO HM0008</p> <p style="margin-left: 40px;">-7       REFUSED        GO TO HM0008</p> <p>ASK: All households, about each household member.</p> <p>PROGRAM: This variable should appear as the fourth column on the grid. For {usted/NAME}, if asking about screener respondent, display "usted". Else display "is NAME" and fill with appropriate name in Title case.</p> <p>If AGE &gt;= 0 AND AGE &lt; 17 GO TO HM0010, IF AGE &gt;= 17 AND AGE &lt;= 99, GO TO HM0009.  If AGE &gt; 99, GO TO HM0007.</p>	

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HM0007</b>	<b>Screen ID:</b>
Permítame verificar que la edad {suya/de NAME} es {HM0006}. ¿Correcto?	
1	SÍ GO TO HM0009
2	NO GO TO HM0006
-8	DON'T KNOW GO TO HM0009
-7	REFUSED GO TO HM0009
ASK: All households, about each household member whose age was reported as > 99.	
PROGRAM: For {suya/de NAME}, if asking about screener respondent, display "suya". Else display "de NAME" and fill with appropriate name in Title case.	

<b>PATH ID: HM0008</b>	<b>Screen ID:</b>
Por favor mire esta lista. {Tiene [usted/NAME]}...	
<a href="#">READ RESPONSE OPTIONS ALOUD.</a>	
1	menos de 9 años de edad,
2	entre 9 y 11 años de edad,
3	entre 12 y 17 años de edad,
4	entre 18 y 24 años de edad,
5	entre 25 y 29 años de edad o
6	30 años de edad o más?
-8	DON'T KNOW
-7	REFUSED
ASK: All households, about any household member for whom exact age (HM0006) was DK or R.	
PROGRAM: This variable should appear as the fifth column on the grid. For [usted/NAME], if asking about screener respondent, display "usted". Else display "NAME".	
DISPLAY: Digital showcard #1.	
GO TO: ALL respondents GO TO HM0009, including those that answered DON'T KNOW and REFUSED to HM0008 and HM0006.	

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HM0009</b>	<b>Screen ID:</b>												
<p>¿Actualmente está {usted/NAME} en servicio militar activo en las Fuerzas Armadas, la Reserva o la Guardia Nacional de Estados Unidos?</p> <p>[El servicio militar activo para la Reserva o la Guardia Nacional no incluye el entrenamiento regular para la Reserva o la Guardia. Sí incluye estar activo para misiones militares, como por ejemplo la Guerra de Iraq.]</p> <table style="margin-left: 40px; border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 20px;">1</td> <td>SÍ</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>NO</td> <td></td> </tr> <tr> <td>-8</td> <td>DON'T KNOW</td> <td></td> </tr> <tr> <td>-7</td> <td>REFUSED</td> <td></td> </tr> </table> <p>ASK: All households, about each HH member whose AGE is &gt;= 17 years old OR each HH member where HM0008 = 4,5,6, DK, R.</p> <p>PROGRAM: Active duty military (HM0009 = 1) are ineligible for the study. This variable should appear as the tenth column on the grid. For [usted/NAME], if asking about screener respondent, display "usted". Else display "NAME".</p> <p>GO TO: If a HH member is active duty military, ask the rest of the demographic section about them, but do not ask the tobacco use questions.</p>		1	SÍ		2	NO		-8	DON'T KNOW		-7	REFUSED	
1	SÍ												
2	NO												
-8	DON'T KNOW												
-7	REFUSED												

<b>PATH ID: HM0010</b>	<b>Screen ID:</b>												
<p>¿Es {usted/NAME} hispano(a), [latino   latina   latino o latina] o de origen español?</p> <table style="margin-left: 40px; border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 20px;">1</td> <td>SÍ</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>NO</td> <td>GO TO HM0011</td> </tr> <tr> <td>-8</td> <td>DON'T KNOW</td> <td>GO TO HM0011</td> </tr> <tr> <td>-7</td> <td>REFUSED</td> <td>GO TO HM0011</td> </tr> </table> <p>ASK: All households, about each HH member.</p> <p>PROGRAM: For {usted/NAME}, if asking about screener respondent, display "usted". Else display "NAME". If male (HM0005 = 1), display "latino"; if female (HM0005 = 2), display "latina"; if sex is unknown (HM0005 = -8 or -7, display "latino o latina".</p>		1	SÍ		2	NO	GO TO HM0011	-8	DON'T KNOW	GO TO HM0011	-7	REFUSED	GO TO HM0011
1	SÍ												
2	NO	GO TO HM0011											
-8	DON'T KNOW	GO TO HM0011											
-7	REFUSED	GO TO HM0011											



**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID:</b>	<b>HM0050</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>¿Cuál es el {su origen/ el origen de NAME}? Mire esta lista y escoja todas las opciones que correspondan.</p> <p><b>READ RESPONSE OPTIONS ALOUD.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>1 Mexicano, mexicano americano, chicano,</li><li>2 puertorriqueño,</li><li>3 cubano o</li><li>4 de otro origen hispano, latino o español?</li><li>-8 DON'T KNOW</li><li>-7 REFUSED</li></ul> <p>ASK: All households, about each HH member where HM0010 = 1.</p> <p>PROGRAM: For {su origen/el origen de NAME}, if asking about screener respondent, display "su origen". Else display "el origen de NAME". If male (HM0005=1), display "chicano" and "latino"; if female (HM0005=2), display "chicano" and "latino"; if sex is unknown (HM0005 = -8 or -7, display "chicano" and "latino".</p> <p>DISPLAY: If male (HM0005=1), display digital showcard #2M. If female (HM0005=2), display digital showcard #2F. If sex is unknown (HM0005=-8 or -7), display digital showcard #2O.</p>		

<b>PATH ID:</b>	<b>HM0011</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>¿Cuál es {su raza/la raza de NAME}? Mire esta lista y escoja todas las opciones que correspondan.</p> <p><b>READ RESPONSE OPTIONS ALOUD.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>1 Blanca,</li><li>2 Negra o africana americana,</li><li>3 India americana o nativa de Alaska,</li><li>4 Asiática o</li><li>5 Nativa de Hawái o de otra isla del Pacífico?</li><li>-8 DON'T KNOW</li><li>-7 REFUSED</li></ul> <p>ASK: All households, about each HH member.</p> <p>PROGRAM: For [su raza/la raza de NAME], if asking about screener respondent, display "su raza". Else display "la raza de NAME".</p> <p>DISPLAY: Digital showcard #3.</p>		

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HM0012</b>	<b>Screen ID:</b>
DO NOT ASK THIS QUESTION.	
WAS ANYONE IN THE HOUSEHOLD MISREPORTED AS A HOUSEHOLD MEMBER? LEAVE EMPTY UNLESS THE RESPONDENT HAS TOLD YOU THAT SOMEONE WAS MISREPORTED. IF MISREPORTED, ENTER 'X'.	
PRESS ENTER TO CONTINUE.	
PROGRAM: This variable should appear as the eleventh column on the grid.	
The default for this field is blank – it will only be filled if necessary.	

<b>BOX H1</b>
PROGRAM: If the household has two or more household members with AGE = the same value and AGE is $\geq 9$ and $\leq 17$ , go to HM0014 ELSE, go to BOX H2

<b>PATH ID: HM0014</b>	<b>Screen ID:</b>	
Usted me dijo que hay algunos niños que tienen la misma edad. ¿Son {gemelos   gemelos o nacieron en otro parto múltiple}?		
Incluya a todo tipo de {gemelos   gemelos o nacidos en otro parto múltiple} – ya sean idénticos o no idénticos, también llamados fraternos.		
[Partos múltiples se refieren a gemelos, trillizos, cuatrillizos, etc.]		
1	SÍ	GO TO HM0015
2	NO	GO TO BOX H2
-8	DON'T KNOW	
-7	REFUSED	
ASK: Households where two or more household members have AGE = the same value and AGE is $\geq 9$ and $\leq 17$ .		
PROGRAM: If there are 2 children who are the same age, fill with “gemelos”. If there are 3 or more children who are the same age, fill with “gemelos o nacidos en otro parto múltiple”.		
DISPLAY: QxQ #S2 AVAILABLE FOR “gemelos”, “parto múltiple”, and “idénticos o no idénticos”.		

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

**PATH ID: HM0015**

**Screen ID:**

Por favor dígame cuáles niños son {gemelos | gemelos o nacieron en otro parto múltiple}. [Partos múltiples se refieren a gemelos, trillizos, cuatrillizos, etc.]

ENTER AN X NEXT TO EACH CHILD WHO IS A TWIN OR MULTIPLE BIRTH

IF NEEDED: [Los niños que tienen la misma edad son: {NAME/AGE, NAME/AGE, NAME/AGE...}]

WHEN YOU ARE FINISHED ENTERING ALL THE TWINS/MULTIPLE BIRTHS, ENTER 1 TO CONTINUE

ASK: About HH twins (HM0014 = 1) whose AGE is  $\geq 9$  and  $\leq 17$ .

PROGRAM: This variable should appear as the twelfth column on the grid. The default for this field is blank – it will only be filled if necessary. If there are 2 children who are the same age, fill with “gemelos”. If there are 3 or more children who are the same age, fill with “gemelos o nacidos en un parto múltiple”. Fill {NAME/AGE} with the names and ages of every child in the household that is the same age.

DISPLAY: QxQ #S2 AVAILABLE FOR “gemelos” and “parto múltiple”.

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

## El consumo de tabaco

<b>BOX H2</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>{PROGRAM: IF THE HOUSEHOLD HAS ONE ADULT}. Las siguientes preguntas son acerca del tabaco. [Las preguntas acerca de consumo de tabaco no se hacen acerca de los jóvenes menores de 18 años ni de los adultos que están en servicio militar activo.]</p> <p>{PROGRAM: IF THE HOUSEHOLD HAS 2 OR MORE ADULTS} These next questions are about tobacco. Voy a preguntarle acerca del consumo de tabaco de cada uno de los adultos que usted mencionó. [Las preguntas acerca de consumo de tabaco no se hacen acerca de los jóvenes menores de 18 años ni de los adultos que están en servicio militar activo.]</p> <p>PROGRAM: If HM0001=1, use the first phrase. If HM0001&gt;1, use the second phrase.</p>	

<b>PATH ID: HY1003</b>	<b>Screen ID:</b>										
<p>Por favor mire esta imagen. ¿Fuma {usted/NAME} ahora cigarrillos, puros o pipa todos los días, algunos días o nunca?</p> <table style="margin-left: 40px;"><tr><td>1</td><td>TODOS LOS DÍAS</td></tr><tr><td>2</td><td>ALGUNOS DÍAS</td></tr><tr><td>3</td><td>NUNCA</td></tr><tr><td>-8</td><td>DON'T KNOW</td></tr><tr><td>-7</td><td>REFUSED</td></tr></table> <p>ASK: All households, about each household member AGE&gt;=18 who is not active duty military. PROGRAM: For [usted/NAME], if asking about screener respondent, display "usted" ELSE display "NAME". DISPLAY: Digital showcard #4.</p>		1	TODOS LOS DÍAS	2	ALGUNOS DÍAS	3	NUNCA	-8	DON'T KNOW	-7	REFUSED
1	TODOS LOS DÍAS										
2	ALGUNOS DÍAS										
3	NUNCA										
-8	DON'T KNOW										
-7	REFUSED										

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HS1003</b>	<b>Screen ID:</b>										
<p>Por favor mire esta imagen. ¿Consumo {usted/NAME} ahora productos de tabaco que no se fuma, como tabaco de mascar, rapé o dip todos los días, algunos días o nunca?</p> <p>[No incluya el snus, cigarrillos electrónicos ni productos que contienen nicotina tales como parches, chicles, inhaladores, aerosoles, pastillas de chupar o píldoras].</p> <table style="margin-left: 40px;"><tr><td style="padding-right: 20px;">1</td><td>TODOS LOS DÍAS</td></tr><tr><td>2</td><td>ALGUNOS DÍAS</td></tr><tr><td>3</td><td>NUNCA</td></tr><tr><td>-8</td><td>DON'T KNOW</td></tr><tr><td>-7</td><td>REFUSED</td></tr></table> <p>ASK: All households, about each household member AGE&gt;=18 who is not active duty military. PROGRAM: For [usted/NAME], if asking about screener respondent, display "usted" ELSE display "NAME". DISPLAY: Digital showcard #5.</p>		1	TODOS LOS DÍAS	2	ALGUNOS DÍAS	3	NUNCA	-8	DON'T KNOW	-7	REFUSED
1	TODOS LOS DÍAS										
2	ALGUNOS DÍAS										
3	NUNCA										
-8	DON'T KNOW										
-7	REFUSED										

<b>PATH ID: HE1003</b>	<b>Screen ID:</b>								
<p>Ahora, piense en otros productos de tabaco que {usted/NAME} podría haber consumido en <u>algún momento</u> de su vida.</p> <p>Por favor mire esta imagen. ¿Ha consumido {usted/ NAME} <u>alguna vez</u> un cigarrillo electrónico como NJOY, Blu, o Smoking Everywhere, incluso si solo fue una o dos veces?</p> <table style="margin-left: 40px;"><tr><td style="padding-right: 20px;">1</td><td>SÍ</td></tr><tr><td>2</td><td>NO</td></tr><tr><td>-8</td><td>DON'T KNOW</td></tr><tr><td>-7</td><td>REFUSED</td></tr></table> <p>ASK: All households, about each household member AGE&gt;=18 who is not active duty military. PROGRAM: If asking about screener respondent, display "usted" and "usted" ELSE display "NAME" and "NAME". For [your/his/her], if asking about screener respondent, display "your" ELSE display "his" if NAME is male or "her" if NAME is female or "their" if NAME is DK/R. DISPLAY: Digital showcard #6.</p>		1	SÍ	2	NO	-8	DON'T KNOW	-7	REFUSED
1	SÍ								
2	NO								
-8	DON'T KNOW								
-7	REFUSED								

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID:</b> HH1002	<b>Screen ID:</b>								
<p>Por favor mire esta imagen. ¿Ha fumado {usted/NAME} <u>alguna vez</u> tabaco en una hookah o pipa de agua, incluso si solo fue una o dos veces?</p> <table style="margin-left: 40px;"><tr><td>1</td><td>SÍ</td></tr><tr><td>2</td><td>NO</td></tr><tr><td>-8</td><td>DON'T KNOW</td></tr><tr><td>-7</td><td>REFUSED</td></tr></table> <p>ASK: All households, about each household member AGE&gt;=18 who is not active duty military. PROGRAM: For {usted/NAME} if asking about screener respondent, display "usted" ELSE display "NAME". DISPLAY: Digital showcard #7.</p>		1	SÍ	2	NO	-8	DON'T KNOW	-7	REFUSED
1	SÍ								
2	NO								
-8	DON'T KNOW								
-7	REFUSED								

<b>PATH ID:</b> HU1002	<b>Screen ID:</b>								
<p>Por favor mire esta imagen. ¿Ha consumido {usted/NAME} <u>alguna vez</u> snus, incluso si solo fue una o dos veces?</p> <table style="margin-left: 40px;"><tr><td>1</td><td>SÍ</td></tr><tr><td>2</td><td>NO</td></tr><tr><td>-8</td><td>DON'T KNOW</td></tr><tr><td>-7</td><td>REFUSED</td></tr></table> <p>ASK: All households, about each household member AGE&gt;=18 who is not active duty military. PROGRAM: For {usted/NAME} if asking about screener respondent, display "usted". ELSE display "NAME". DISPLAY: Digital showcard #8.</p>		1	SÍ	2	NO	-8	DON'T KNOW	-7	REFUSED
1	SÍ								
2	NO								
-8	DON'T KNOW								
-7	REFUSED								

<b>PATH ID:</b> HD1002	<b>Screen ID:</b>								
<p>Por favor mire esta imagen. ¿Ha consumido {usted/ NAME} <u>alguna vez</u> productos de tabaco que se disuelve, como por ejemplo Ariva, Stonewall, u Orbs, Sticks o Strips de Camel, incluso si solo fueron una o dos veces?</p> <p>[No incluya cigarrillos electrónicos ni productos con nicotina tales como parches, chicles, inhaladores, aerosoles, pastillas de chupar o píldoras.]</p> <table style="margin-left: 40px;"><tr><td>1</td><td>SÍ</td></tr><tr><td>2</td><td>NO</td></tr><tr><td>-8</td><td>DON'T KNOW</td></tr><tr><td>-7</td><td>REFUSED</td></tr></table> <p>ASK: All households, about each household member AGE&gt;=18 who is not active duty military. PROGRAM: For {usted/NAME} if asking about screener respondent, display "usted" ELSE display "NAME". DISPLAY: Digital showcard #9.</p>		1	SÍ	2	NO	-8	DON'T KNOW	-7	REFUSED
1	SÍ								
2	NO								
-8	DON'T KNOW								
-7	REFUSED								

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

**ENUMERATION CHECK AND SAMPLE SELECTION**

<b>PATH ID: HM0020</b>	<b>Screen ID:</b>						
<p>[Las preguntas acerca de consumo de tabaco que le acabo de hacer, no se hacen acerca de los jóvenes menores de 18 años ni de los adultos que están en servicio militar activo.]</p> <p>{Acabo de hacerle preguntas acerca de {NUMBER} miembro(s) del hogar: {LIST ALL HH MEMBERS}.}</p> <p>Antes de continuar, solo deseo confirmar: ¿hay alguna otra persona que viva en este domicilio?</p> <table style="margin-left: 40px;"><tr><td style="width: 5%;">1</td><td style="width: 20%;">SÍ</td><td>GO TO HM0051</td></tr><tr><td>2</td><td>NO</td><td>GO TO BOX H3</td></tr></table> <p>PROGRAM: Display “Acabo de hacerle preguntas acerca de {NUMBER} miembro(s) del hogar: {LIST ALL HH MEMBERS}” only if there are two or more HH members. If one member in HH, do not display this sentence, and only display “Antes de continuar, solo deseo confirmar: ¿hay alguna otra persona que viva en este domicilio?”</p> <p>For “{NUMBER}”, display the number of household members collected in the enumeration grid.</p> <p>For {LIST ALL HH MEMBERS}, display the first name of each household member collected in the grid. If two HH members, connect names with “y”; if more than two HH members, put “y” before last name in list.</p>		1	SÍ	GO TO HM0051	2	NO	GO TO BOX H3
1	SÍ	GO TO HM0051					
2	NO	GO TO BOX H3					

<b>PATH ID: HM0051</b>	<b>Screen ID:</b>						
<p>Las personas que viven en este domicilio lo consideran como su vivienda principal. Esto podría incluir a personas que están temporalmente fuera en viajes de negocios, vacaciones, hospitalizadas o están en la universidad.</p> <p>Para los estudiantes universitarios, incluya a estudiantes que viven en un campus universitario o fraternidad. No incluye a estudiantes que viven fuera del campus universitario.</p> <p>La computadora registró que alguien más vive en este domicilio. ¿Es correcto?</p> <table style="margin-left: 40px;"><tr><td style="width: 5%;">1</td><td style="width: 20%;">SÍ</td><td>GO TO HM0001</td></tr><tr><td>2</td><td>NO</td><td>GO TO BOX H3</td></tr></table> <p>ASK: If HM0020=1</p>		1	SÍ	GO TO HM0001	2	NO	GO TO BOX H3
1	SÍ	GO TO HM0001					
2	NO	GO TO BOX H3					

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

**BOX H3**

PROGRAM: DEFINE THE FOLLOWING VARIABLES IN THE SAMPLING ALGORITHM:

SHADOW9TO11  
YOUTH12TO17  
PH1ADULT  
ACTDUTY  
SHADOWNUM  
YOUTHNUM  
ADULTNUM  
SHDTWINNUM  
YHTWINNUM  
PH1AGE  
PH1BLACK  
PH1TOBEST  
PH1TOBEMG  
PH1TOBSTATUS  
PH1TOBSTATUS2  
PH1PROBSUM  
SMPPH1ADLT  
PH1PROBADJ  
PH1PROB  
PH1CUMPROB  
SMPPH1ADULT  
SMPPH1ADTNUM

ENTER 1 TO CONTINUE. YOU WILL NOT BE ABLE TO GO BACK AND MAKE CHANGES AFTER YOU CONTINUE PAST THIS POINT.

{PROGRAM: Run the sampling algorithm. Eligibility is determined when the enumeration and tobacco use identification are completed or screens below SP=Sampled Person. If an SP has been selected, GO TO HX0014. Else if no household member is selected, end screener and DISPLAY:}

“Gracias por su colaboración el día de hoy. De acuerdo con la información que nos ha dado, su hogar no ha sido seleccionado para participar en el estudio.”

[GO TO DU INCENTIVE WRAPPER](#)

PROGRAM: Set a gate-interviewer CAN NOT GO BACK after sampling algorithm is run.



**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

**PATH ID: HX0014**

**Screen ID:**

PROGRAM: DISPLAY:

De acuerdo con la información que nos ha dado, hemos seleccionado a{SP FILL 1}, {SP FILL 2}, {SP FILL 3}, {SP FILL 4}, {SP FILL 5}, {SP FILL 6}, {SP FILL 7}, {SP FILL 8}, y a {SP FILL 9} para participar en el estudio.

PROGRAM: IF A SHADOW SAMPLE CHILD IS SELECTED, ALSO DISPLAY THE FOLLOWING:

{Además}, {también} quisiéramos hablar con uno de los padres de {APPROPRIATE CHILDREN'S NAMES} acerca de {invitarlo/invitarla/invitarlos(as)} a participar en el estudio cuando {él/ella/ellos(as)} {cumpla/cumplan} 12 años.

PROGRAM: IF A SHADOW SAMPLE CHILD IS THE ONLY SP SELECTED IN THE HH, ONLY DISPLAY THE FOLLOWING:

De acuerdo con la información que nos ha dado, quisiéramos hablar con uno de los padres de {APPROPRIATE CHILDREN'S NAMES} para {invitarlo/invitarla/invitarlos(as)} a participar en el estudio cuando {él/ella/ellos(as)} {cumpla/cumplan} 12 años. Nadie más ha sido seleccionado para participar en el estudio.

ENTER 1 TO CONTINUE

1           CONTINUE

PROGRAM: For each SP selected, NAME / AGE / GENDER. IF SPs and shadow sampled youth are selected in this household, display words in brackets. If the household respondent is selected, display them last as "y a usted"

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

## RELATIONSHIP AND RESIDENTIAL TENURE

**BOX H4**

IF THERE IS ONLY ONE PERSON IN THE HOUSEHOLD, SKIP HX0020, HX0015, HX0021, HX0018, GO TO HX0016. Assign '01' IN THE RELATIONSHIP GRID.

**PATH ID: HX0020**

**Screen ID:**

Ahora tengo algunas preguntas acerca de la relación o parentesco entre las personas que han sido seleccionadas para participar en el estudio.

ENTER 1 TO CONTINUE

1 CONTINUE

ASK: All households where more than one SP was selected.

**PATH ID: HX0015**

**Screen ID:**

¿Cuál es la relación o parentesco {de NAME/suya} con {usted/SP}? En otras palabras, {NAME/usted} es {la esposa, hermana o hija | el esposo, hermano o hijo} {de usted/de SP}....

- 1 PERSONA SELECCIONADA (SP)
- 2 CÓNYUGE
- 3 PAREJA DE HECHO
- 4 PROMETIDO(A)
- 5 NOVIO(A)
- 6 HIJO(A) (BIOLÓGICO(A), ADOPTIVO(A) O HIJASTRO(A))
- 7 HIJO(A) ADOPTIVO(A) TEMPORAL (FOSTER)
- 8 YERNO / NUERA
- 9 NIETO(A) (BIOLÓGICO(A) O ADOPTIVO(A))
- 10 HERMANO(A) (BIOLÓGICO(A), ADOPTIVO(A) O HERMANASTRO(A))
- 11 CUÑADO(A)
- 12 MADRE / PADRE (BIOLÓGICO(A), ADOPTIVO(A) O PADRASTRO/MADRASTRA)
- 13 SUEGRO(A)
- 14 ABUELO(A) (BIOLÓGICO(A) O ADOPTIVO(A))
- 15 PRIMO(A)
- 16 TÍO(A)
- 17 SOBRINO(A)
- 18 OTRO PARIENTE
- 19 COMPAÑERO DE VIVIENDA U OTRA PERSONA NO EMPARENTADA
- 8 DON'T KNOW

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

-7 REFUSED

ASK: All households, about each SP and shadow sampled youth.

PROGRAM:

DISPLAY: QxQ #S3 AVAILABLE FOR "relación o parentesco".

Ask HX0015 for each household member reported on enumeration grid in relation to SP #1. Repeat for SP #2, SP #3, SP #4, SP #5, SP #6, SP #7, SP #8, SP #9 as needed.

For {de NAME/suya}, when collecting information about screener respondent's relationship to any SP, display "suya". Else display name of each household member collected in enumeration grid in "de NAME".

For {de usted/de SP}, if screener respondent = SP, display "de usted". Else display SP name in {SP}.

For response options, if HM0005 = 1, then display: 2=Esposo; 3=Pareja de hecho, 4=Prometido, 5=Novio; 6=Hijo (biológico, adoptivo o hijastro); 7= Hijo adoptivo temporal (foster); 8=Yerno; 9=Nieto (biológico o adoptivo); 10=Hermano (biológico, adoptivo o hermanastro); 11=Cuñado; 12=Padre (biológico, adoptivo o padrastro); 13=Suegro; 14=Abuelo (biológico o adoptivo); 15=Primo; 16=Tío; 17=Sobrino; 18=Otro pariente; 19=Compañero de vivienda u otra persona no emparentada.

Else If HM0005 = 2, then display: 2=Esposa; 3=Pareja de hecho, 4=Prometida, 5=Novia; 6=Hija (biológica, adoptiva o hijastra); 7= Hija adoptiva temporal (foster); 8=Nuera; 9=Nieta (biológica o adoptiva); 10=Hermana (biológica, adoptiva o hermanastra); 11=Cuñada; 12=Madre (biológica, adoptiva o madrastra); 13=Suegra; 14=Abuela (biológica o adoptiva); 15=Primo; 16=Tía; 17=Sobrino; 18=Otro pariente; 19=Compañero de vivienda u otra persona no emparentada.

When collecting information for screener respondent, if screener respondent = SP, assign '01' and go to next name in relationship grid.

IMPLEMENT THE FOLLOWING LOGIC CHECKS:

AFTER A RESPONSE IS SELECTED, CONFIRM THE RESPONSE BY DISPLAYING THE FOLLOWING:

INTERVIEWER: La computadora ha registrado que {NAME/usted} es el/la [ANSWER] de {SP/usted}? ¿Es correcto? IF THE ANSWER IS NO, ALLOW THE INTERVIEWER TO CORRECT IT.

Check that parental figures and grandparents are at least eleven years older than the SP. IF THE RESPONSE IS 12, 14, 16, 17 CHECK THAT [NAME'S AGE - SP'S AGE > 10] IF THE CHECK FAILS, DISPLAY "Usted dijo que [NAME] es el/la [HX0015] de [SP]. ¿Es correcto?" IF THE ANSWER IS NO, ALLOW INTERVIEWER TO CORRECT IT. DO NOT TRIGGER THIS CHECK A SECOND TIME.

Check that children, grandchildren, nieces and nephews are younger than the SP. IF THE RESPONSE IS 6, 7, 9, 17 CHECK THAT [NAME'S] AGE IS LESS THAN [SP'S] (IN HM0006 AND/OR HM0008). IF THE CHECK FAILS, DISPLAY "Usted dijo que [NAME] es el/la [HX0015] de [SP]. ¿Es correcto?" IF THE ANSWER IS NO, ALLOW INTERVIEWER TO CORRECT IT. DO NOT TRIGGER THIS CHECK A SECOND TIME.

Check that children, grandchildren, nieces and nephews are at least eleven years younger than the SP. IF THE RESPONSE IS 6, 7, 9, 17 CHECK THAT [SP'S AGE - NAME'S AGE > 10]. IF THE CHECK FAILS, DISPLAY "Usted dijo que [NAME] es el/la [HX0015] de [SP]. ¿Es correcto?" IF THE ANSWER IS NO, ALLOW INTERVIEWER TO CORRECT IT. DO NOT TRIGGER THIS CHECK A SECOND TIME.

Check that significant others and SP have no more than a nine year age difference. IF THE RESPONSE IS 2, 3, 4, 5 CHECK THAT [Maximum of (SP'S AGE, SIGNIFICANT OTHER'S AGE) - Minimum of (SP'S AGE, SIGNIFICANT OTHER'S AGE) < |10|]. IF THE CHECK FAILS, DISPLAY "Usted dijo que [NAME] es el/la [HX0015] de [SP]. ¿Es correcto?" IF THE ANSWER IS NO, ALLOW INTERVIEWER TO CORRECT IT. DO NOT TRIGGER THIS CHECK A SECOND TIME.

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>BOX H5</b>
<p><b>PROGRAM:</b></p> <p>All households, in which for any given youth SP or shadow youth, more than 2 parents (father, mother, step-father, step-mother) are listed in HX0015, GO TO HX0021.</p> <p>All households, about sampled youth or shadow sampled youth for whom a mother/father or step-mother/step-father was not identified in HX0015, GO TO HX0018.</p>

<b>PATH ID: HX0021</b>	<b>Screen ID:</b>												
<p>La computadora registró que {FILL} son los padres de {SP YOUTH FIRST NAME}. ¿Es correcto?</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 50%;">SÍ</td> <td style="width: 40%; text-align: right;">GO TO HX0016</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td>No. Necesito cambiar mi respuesta</td> <td style="text-align: right;">GO TO HX0015</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td>DON'T KNOW</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-7</td> <td>REFUSED</td> <td></td> </tr> </table> <p>ASK: All households, about sampled youth or shadow sampled youth for whom more than 2 parents (mother/father or step-mother/step-father) are listed in HX0015.</p> <p>PROGRAM: For {FILL}, fill with first names of parents identified in HX0015. If two names are listed, connect with "y"; if more than two are listed, put "y" before last name in list. For {SP YOUTH NAME}, display first name of youth SP from enumeration grid.</p>		1	SÍ	GO TO HX0016	2	No. Necesito cambiar mi respuesta	GO TO HX0015	-8	DON'T KNOW		-7	REFUSED	
1	SÍ	GO TO HX0016											
2	No. Necesito cambiar mi respuesta	GO TO HX0015											
-8	DON'T KNOW												
-7	REFUSED												

<b>PATH ID: HX0018</b>	<b>Screen ID:</b>															
<p>¿Podría decirme quién es el padre, la madre o el tutor de {SP YOUTH NAME}?</p> <p>{PROGRAM: DISPLAY LIST OF ALL PEOPLE IN HOUSEHOLD EXCEPT [SP YOUTH] ORDERED BY AGE FROM OLDEST TO YOUNGEST}</p> <p><b>PICK PARENT OR GUARDIAN (S) FROM LIST.</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center;">94</td> <td style="width: 50%;">SP YOUTH IS EMANCIPATED</td> <td style="width: 40%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">95</td> <td>PARENT OR GUARDIAN IS NOT ON THE LIST</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td>INTERVIEWER CLARIFY: _____</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td>DON'T KNOW</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-7</td> <td>REFUSED</td> <td></td> </tr> </table> <p>ASK: All households, about sampled youth or shadow sampled youth for whom a mother/father or step-mother/step-father was not identified in HX0015.</p> <p>PROGRAM: For {SP YOUTH NAME}, display first name of youth SP from enumeration grid.</p>		94	SP YOUTH IS EMANCIPATED		95	PARENT OR GUARDIAN IS NOT ON THE LIST		-8	INTERVIEWER CLARIFY: _____		-8	DON'T KNOW		-7	REFUSED	
94	SP YOUTH IS EMANCIPATED															
95	PARENT OR GUARDIAN IS NOT ON THE LIST															
-8	INTERVIEWER CLARIFY: _____															
-8	DON'T KNOW															
-7	REFUSED															

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HX0016</b>	<b>Screen ID:</b>
¿Es usted propietario de la casa o la alquila?	
1	HOME IS OWNED BY ANY HOUSEHOLD MEMBER
2	HOME IS RENTED BY ANY HOUSEHOLD MEMBER
3	OTHER
-8	DON'T KNOW
-7	REFUSED
ASK: All households.	

<b>PATH ID: HX0017</b>	<b>Screen ID:</b>
Queremos asegurarnos de que a todos los hogares en esta zona se les ha dado la oportunidad de participar en este importante estudio. ¿Hay alguna otra persona o grupo de personas de quien no hayamos hablado y que viva y reciba correspondencia {aquí/en ADDRESS}?	
ALSO INCLUDE PEOPLE WHO LIVE HERE AND GET MAIL ONLY AT A P.O. BOX. A YES ANSWER TO THIS QUESTION WILL LAUNCH THE ADDED HOUSEHOLD PROCEDURE.	
1	SÍ
2	NO
-8	DON'T KNOW
-7	REFUSED
ASK: All households.	
PROGRAM: If don't know house number and/or street name, display "aquí". Else display "en ADDRESS" and fill ADDRESS with address.	
GO TO: If yes, launch hidden DU procedure at the end of the screener. If no, do not launch the hidden DU procedure. Do not repeat this question a second time in the launched hidden DU procedure.	

<b>BOX H6</b>
Define the following variable: EYOUTH
If (AGE < 18 AND EMANCIPATEDYOUTH DU = 1) Then EYOUTH = 1
If (AGE < 18 AND HX0018 = 94) Then EYOUTH = 1
Else EYOUTH = 2.

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

## CONTACT INFORMATION

<b>PATH ID:</b> HL0001	<b>Screen ID:</b>
Quisiera ahora obtener alguna de su información de contacto para mis registros. {También quisiera solicitarle su ayuda para obtener alguna información básica de contacto para {ADULT SPs} {y} {los} padres o tutores de {YOUTH SPs}.	
<a href="#">ENTER 1 TO CONTINUE</a>	
1	CONTINUE
PROGRAM: If there are any adult SPs, fill {ADULT SPs} with the first names of all adult SPs – do not list the household respondent’s name if he or she is selected as an SP. If youth SPs have been selected, display “y” followed by the list of youth SP names. If only youth SPs have been selected (and no adult SPs), omit “y” and display “los” followed by the youth SP names. Separate lists of names with a comma, and precede the last in the list with “y” as appropriate.  If a single adult household or if the screener respondent is the only SP in the household, do not display the second sentence.	

<b>PATH ID:</b> HL0002	<b>Screen ID:</b>	
¿Podría decirme su nombre completo?		
<a href="#">VERIFY ALL SPELLING. IF PERSON HAS NO MIDDLE NAME, LEAVE MIDDLE INITIAL BLANK. IF NEEDED:</a> [Full name includes first name, middle initial, and last name.]		
NAME: _____		
FIRST	MI	LAST
Necesito confirmar su dirección. ¿Es esta dirección correcta?		
{PROGRAM: DISPLAY ADDRESS FROM THE SAMPLE FILE IN AN EASY TO READ FORMAT}		
<a href="#">READ ADDRESS. VERIFY ALL SPELLING. PROBE FOR APARTMENT NUMBER IF NEEDED. DO NOT ENTER A PO BOX HERE.</a>		
_____		
STREET	APT #	
_____		
CITY	STATE	ZIP
-8	DON'T KNOW	
-7	REFUSED	
ASK: Household respondent about themselves.		
PROGRAM: Pre-populate name (first) field based on HM0003. Fill street address, apartment #, city, state, zip, from sample list. If the first name is don't know or refused, continue on to ask MI and LAST. If Street is DON'T KNOW or REFUSED, continue on to ask the rest of the address fields.		

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HL0003</b>	<b>Screen ID:</b>												
<p>¿Recibe usted el correo en la dirección que me acaba de dar?</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 50%;">SÍ</td> <td style="width: 40%; text-align: right;">GO TO HL0005</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td>NO</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td>DON'T KNOW</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-7</td> <td>REFUSED</td> <td></td> </tr> </table> <p>ASK: Household respondent about themselves.</p>		1	SÍ	GO TO HL0005	2	NO		-8	DON'T KNOW		-7	REFUSED	
1	SÍ	GO TO HL0005											
2	NO												
-8	DON'T KNOW												
-7	REFUSED												

<b>PATH ID: HL0004</b>	<b>Screen ID:</b>			
<p>¿Me podría dar su dirección postal?</p> <p style="color: blue;">VERIFY ALL SPELLING.</p> <hr style="border: 0.5px solid black;"/> <p style="text-align: center;">MAILING ADDRESS</p> <hr style="border: 0.5px solid black;"/> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;">CITY</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">STATE</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">ZIP</td> </tr> </table> <p>ASK: Household respondent about themselves, who don't get mail at their street address (HL0003 = 2,DK,R).</p> <p>PROGRAM: If Mailing Address is DON'T KNOW or REFUSED, continue on to ask the rest of the address fields.</p>		CITY	STATE	ZIP
CITY	STATE	ZIP		

<b>PATH ID: HL0005</b>	<b>Screen ID:</b>												
<p>¿Cuál es el mejor número de teléfono para comunicarse con usted?</p> <p style="color: blue;">ENTER THE NUMBERS ONLY. DO NOT ENTER HYPHENS OR OTHER SYMBOLS.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; border-top: 1px solid black;"></td> <td style="width: 33%; border-top: 1px solid black;"></td> <td style="width: 33%; border-top: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">AREA CODE</td> <td style="text-align: center;">PHONE NUMBER</td> <td style="text-align: center;">EXT.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td>DON'T KNOW</td> <td style="text-align: right;">GO TO HL0009</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-7</td> <td>REFUSED</td> <td style="text-align: right;">GO TO HL0009</td> </tr> </table> <p>ASK: Household respondent about themselves.</p> <p>PROGRAM: If the area code is DON'T KNOW or REFUSED, do not ask the rest of the phone number or the extension.</p>					AREA CODE	PHONE NUMBER	EXT.	-8	DON'T KNOW	GO TO HL0009	-7	REFUSED	GO TO HL0009
AREA CODE	PHONE NUMBER	EXT.											
-8	DON'T KNOW	GO TO HL0009											
-7	REFUSED	GO TO HL0009											

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HL0006</b>	<b>Screen ID:</b>
¿Es este número de una línea fija en casa o de un celular?	
1 LÍNEA FIJA EN CASA	
2 CELULAR	
3 OTRO	
-8 DON'T KNOW	
-7 REFUSED	
ASK: Household respondent about themselves, who provided a best telephone number in HL0005.	

<b>PATH ID: HL0007</b>	<b>Screen ID:</b>	
¿Tiene un número alterno que podamos utilizar para comunicarnos con usted?		
ENTER THE NUMBERS ONLY. DO NOT ENTER HYPHENS OR OTHER SYMBOLS.		
_____	_____	_____
AREA CODE	PHONE NUMBER	EXT.
-8	DON'T KNOW	GO TO HL0009
-7	REFUSED	GO TO HL0009
ASK: Household respondent about themselves who provided a best telephone number in HL0005.		
PROGRAM: If the area code is DON'T KNOW or REFUSED, do not ask the rest of the phone number or the extension.		

<b>PATH ID: HL0008</b>	<b>Screen ID:</b>
¿Es este número de una línea fija en casa o de un celular?	
1 TELÉFONO FIJO EN CASA	
2 CELULAR	
3 OTRO	
-8 DON'T KNOW	
-7 REFUSED	
ASK Household respondent about themselves who provided a second telephone number in HL0007.	



**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HL0016</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>¿Me podría dar su correo electrónico?</p> <p>VERIFY ALL SPELLING AND PUNCTUATION. RECORD TEXT BEFORE @ SYMBOL IN THE EMAIL NAME FIELD. TEXT AFTER THE @ SYMBOL IS ENTERED IN THE EMAIL PROVIDER FIELD.</p> <p>_____ @ _____</p> <p>E-MAIL ADDRESS</p> <p>ASK: Household respondent about themselves.</p>	

DISPLAY INSTRUCTIONS:

[PROGRAMMING NOTE: FOR SPECIFICATION PURPOSES, THE PERSON FOR WHOM THE CI IS BEING COLLECTED IS REFERRED TO AS THE "TARGET" IN HL0009 to HL0027.]

PROGRAM:

Full name is collected for all TARGETS. TARGETS are adult SP's, parents or guardians of youth SP's and shadow youth, and youth SP's and shadow youth.

For [SP ARRAY] create an array that holds the name of each adult SP and youth SP. Do not include the household respondent. The array should hold the first name provided in (HM0002).

<b>PATH ID: HL0009</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>PROGRAM NOTE: IF ADULT OR YOUTH SPs WERE SELECTED, WITH OR WITHOUT SHADOW YOUTH, DISPLAY THE FOLLOWING:</p> <p>Como mencioné, la computadora ha seleccionado a [LIST ALL NAMES IN SP ARRAY   y a usted] para participar en el estudio.</p> <p>Quisiera solicitarle su ayuda para obtener alguna información básica de contacto. {Para [YOUTH SPs   y [SHADOW YOUTH]], le pediré la información de contacto de uno de los padres o tutores.} [Esta información se usará únicamente para los objetivos de este estudio.]</p> <p>PROGRAM NOTE: IF NO ADULT OR YOUTH SPs WERE SELECTED, BUT SHADOW YOUTH WERE SELECTED, DISPLAY THE FOLLOWING:</p> <p>La computadora ha seleccionado a [SHADOW YOUTH'S NAME] para participar en el estudio cuando {él/ella/ellos(as)} {cumpla/cumplan} 12 años. Quisiera solicitarle su ayuda para obtener alguna información básica de contacto de uno de sus padres o tutores. [Esta información se usará únicamente para los objetivos de este estudio.]</p> <p>ENTER 1 TO CONTINUE.</p> <p style="text-align: center;">1      CONTINUE</p> <p>PROGRAM: Display all names, separated by commas, with "y" before the last name in the array. If the household respondent is an SP, display all names separated by commas with "y usted". Include the sentence in brackets only if there are youth SP's AND/OR shadow youth. Display their names where specified.</p> <p>Ask HL0010 to HL0027 about all targets. Do not ask these questions about the household respondent if he or she is selected as an SP.</p>	

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HL0010</b>	<b>Screen ID:</b>			
<p>¿Me podría dar el nombre completo de [TARGET]?</p> <p style="color: blue;">VERIFY ALL SPELLING. [TARGET] IS [FILL] OF [YOUTH SP OR SHADOW YOUTH NAME.] IF PERSON HAS NO MIDDLE NAME, LEAVE MIDDLE INITIAL BLANK.</p> <p>NAME: _____</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;">FIRST</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">MI</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">LAST</td> </tr> </table> <p>ASK: Targets are <u>each</u> adult SP AND each parent, step-parent or guardian of a youth SP or shadow sample youth AND each youth SP AND each shadow sample youth. Ask one time for each target. Do not ask if target was the household respondent.</p> <p>PROGRAM: Fill [TARGET] in the question and interviewer instruction with the first name of the target (HM0002). To select the appropriate parent or guardian target, refer to the relationship matrix (HX0015). If no parent/step-parent is identified in HX0015 for youth/shadow-youth SP, use response to HX0018. Fill [FILL] in the interviewer instruction with "SELECTED AS AN ADULT" if the target is an adult SP. Fill with "IS A PARENT OR GUARDIAN OF" if the target is the parent, step-parent or guardian of a youth SP or shadow sample youth.</p> <p>Fill [YOUTH SP OR SHADOW YOUTH NAME] with the SP youth's or SP shadow youth's name if the target is a parent, step-parent or guardian.</p> <p>If the first name in HL0010 is DON'T KNOW or REFUSED, continue on to ask MI and LAST.</p> <p>GO TO:</p> <p>IF TARGET IS YOUTH SP OR SHADOW YOUTH SP, GO TO END.</p> <p>IF TARGET IS ADULT SP, PARENT, STEP-PARENT OR GUARDIAN OF A YOUTH SP OR SHADOW YOUTH, CONTINUE TO HL0011.</p>		FIRST	MI	LAST
FIRST	MI	LAST		

<b>PATH ID: HL0011</b>	<b>Screen ID:</b>												
<p>¿Cuál es el mejor número telefónico para comunicarse con [TARGET]?</p> <p style="color: blue;">ENTER THE NUMBERS ONLY. DO NOT ENTER HYPHENS OR OTHER SYMBOLS.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;"> </td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;"> </td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black;"> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">AREA CODE</td> <td style="text-align: center;">PHONE NUMBER</td> <td style="text-align: center;">EXT.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td style="text-align: center;">DON'T KNOW</td> <td style="text-align: center;">GO TO HL0015</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-7</td> <td style="text-align: center;">REFUSED</td> <td style="text-align: center;">GO TO HL0015</td> </tr> </table> <p>ASK: About each target. Do not ask about household respondent if he or she is selected as an SP. Do not ask about youth SP's or shadow youth. Ask one time for each target.</p> <p>PROGRAM: If the area code is DON'T KNOW or REFUSED, do not ask the rest of the phone number or the extension.</p>					AREA CODE	PHONE NUMBER	EXT.	-8	DON'T KNOW	GO TO HL0015	-7	REFUSED	GO TO HL0015
AREA CODE	PHONE NUMBER	EXT.											
-8	DON'T KNOW	GO TO HL0015											
-7	REFUSED	GO TO HL0015											

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HL0012</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>¿Es este número de una línea fija en casa o de un celular?</p> <p style="margin-left: 40px;">1 TELÉFONO FIJO EN CASA</p> <p style="margin-left: 40px;">2 CELULAR</p> <p style="margin-left: 40px;">3 OTRO</p> <p style="margin-left: 40px;">-8 DON'T KNOW</p> <p style="margin-left: 40px;">-7 REFUSED</p> <p>ASK: About each target for whom a phone number was given. Do not ask about household respondent if he or she is selected as an SP. Do not ask about youth SP's or shadow youth. Ask one time for each target.</p>	

<b>PATH ID: HL0013</b>	<b>Screen ID:</b>									
<p>¿Tiene [TARGET] un número de teléfono alterno?</p> <p style="color: blue;">ENTER THE NUMBERS ONLY. DO NOT ENTER HYPHENS OR OTHER SYMBOLS.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;">AREA CODE</td> <td style="width: 40%; border-bottom: 1px solid black;">PHONE NUMBER</td> <td style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;">EXT.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td style="text-align: center;">DON'T KNOW</td> <td style="text-align: center;">GO TO HL0015</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-7</td> <td style="text-align: center;">REFUSED</td> <td style="text-align: center;">GO TO HL0015</td> </tr> </table> <p>ASK: About each target for whom a phone number was given. Do not ask about household respondent if he or she is selected as an SP. Do not ask about youth SP's or shadow youth. Ask one time for each target.</p> <p>PROGRAM: If the area code is don't know or refused, do not ask the rest of the phone number or the extension.</p>		AREA CODE	PHONE NUMBER	EXT.	-8	DON'T KNOW	GO TO HL0015	-7	REFUSED	GO TO HL0015
AREA CODE	PHONE NUMBER	EXT.								
-8	DON'T KNOW	GO TO HL0015								
-7	REFUSED	GO TO HL0015								

<b>PATH ID: HL0014</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>¿Es este número de una línea fija en casa o de un celular?</p> <p style="margin-left: 40px;">1 TELÉFONO FIJO EN CASA</p> <p style="margin-left: 40px;">2 CELULAR</p> <p style="margin-left: 40px;">3 OTRO</p> <p style="margin-left: 40px;">-8 DON'T KNOW</p> <p style="margin-left: 40px;">-7 REFUSED</p> <p>ASK: About each target for whom a second telephone number was provided in HL0013. Do not ask about household respondent if he or she is selected as an SP. Do not ask about youth SP's or shadow youth. Ask one time for each target.</p>	

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HL0015</b>	<b>Screen ID:</b>
<p>¿Me podría dar el correo electrónico de [TARGET]?</p> <p>VERIFY ALL SPELLING AND PUNCTUATION. RECORD TEXT BEFORE @ SYMBOL IN THE EMAIL NAME FIELD. TEXT AFTER THE @ SYMBOL IS ENTERED IN THE EMAIL PROVIDER FIELD.</p> <p>_____ @ _____</p> <p>E-MAIL ADDRESS</p> <p style="padding-left: 40px;">-8 DON'T KNOW</p> <p style="padding-left: 40px;">-7 REFUSED</p> <p>ASK: About each target. Do not ask about household respondent if he or she is selected as an SP. Do not ask about youth SP's or shadow youth. Ask one time for each target.</p>	

<b>PATH ID: HM0025</b>	<b>Screen ID:</b>																		
<p>¿Qué tan bien habla [TARGET] inglés? ¿Diría que lo habla muy bien, bien, no muy bien o nada en absoluto?</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 50%;">Muy bien</td> <td style="width: 40%;">GO TO HM0028</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td>Bien</td> <td>GO TO HM0028</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td>No muy bien</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td>Nada en absoluto</td> <td>GO TO HM0027</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td>DON'T KNOW</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-7</td> <td>REFUSED</td> <td></td> </tr> </table> <p>ASK: About each target. Do not ask about household respondent if he or she is selected as an SP. Do not ask about shadow youth. Ask one time for each target.</p>		1	Muy bien	GO TO HM0028	2	Bien	GO TO HM0028	3	No muy bien		4	Nada en absoluto	GO TO HM0027	-8	DON'T KNOW		-7	REFUSED	
1	Muy bien	GO TO HM0028																	
2	Bien	GO TO HM0028																	
3	No muy bien																		
4	Nada en absoluto	GO TO HM0027																	
-8	DON'T KNOW																		
-7	REFUSED																		

<b>PATH ID: HM0026</b>	<b>Screen ID:</b>												
<p>¿Puede [TARGET] hablar inglés lo suficientemente bien como para hacer la entrevista en inglés?</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 50%;">SÍ</td> <td style="width: 40%;">GO TO HM0028</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td>NO</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-8</td> <td>DON'T KNOW</td> <td>GO TO HM0028</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-7</td> <td>REFUSED</td> <td>GO TO HM0028</td> </tr> </table> <p>ASK: About each target that does not speak English well (HM0025=3, -8, -7). Do not ask about household respondent if he or she is selected as an SP. Do not ask about shadow youth. Ask one time for each target.</p>		1	SÍ	GO TO HM0028	2	NO		-8	DON'T KNOW	GO TO HM0028	-7	REFUSED	GO TO HM0028
1	SÍ	GO TO HM0028											
2	NO												
-8	DON'T KNOW	GO TO HM0028											
-7	REFUSED	GO TO HM0028											

**PATH**  
**Household Screener - Spanish**  
**Version 7.5**

<b>PATH ID: HM0027</b>	<b>Screen ID:</b>
¿Podrá [TARGET] contestar la entrevista en español?	
1    SÍ	
2    NO	
-8    DON'T KNOW	
-7    REFUSED	
ASK: About each target that does not speak English well enough (HM0026 = 2) to complete an interview in English. Do not ask about household respondent if he or she is selected as an SP. Do not ask about shadow youth. Ask one time for each target.	

<b>PATH ID: HM0028</b>	<b>Screen ID:</b>
{THE SAMPLED YOUTH DOES NOT HAVE A PARENT OR GUARDIAN LIVING IN THE HOUSEHOLD. THE PARENT INTERVIEW AND YOUTH INTERVIEW <b>WILL NOT</b> BE COLLECTED FOR THIS SAMPLED YOUTH.}	
Gracias por su tiempo y por contestar estas preguntas.	
ENTER 1 TO CONTINUE. THIS IS THE END OF THE PHASE 1 SCREENER.	
1    CONTINUE	
ASK: All households	
PROGRAM: IF HX0018=95, display "THE SAMPLED YOUTH DOES NOT HAVE A PARENT OR GUARDIAN LIVING IN THE HOUSEHOLD. THE PARENT INTERVIEW AND YOUTH INTERVIEW WILL NOT BE COLLECTED FOR THIS SAMPLED YOUTH."	